

# 母语思维对英语阅读理解的影响

## ——以新疆农业大学英语专业为例

杨浩贤

新疆农业大学外国语学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2026年4月12日; 录用日期: 2026年5月12日; 发布日期: 2026年5月27日

### 摘要

本研究采用有声思维法, 探究不同英语水平学习者在大学英语四级阅读中母语思维的介入特征。通过计算母语思维参与率(L1PR)及扎根理论三级编码, 发现母语使用方式比使用频率更能预测理解效果, 语义确认策略对提升阅读深度作用显著。教学应引导学生从逐词翻译转向策略性的句子重组与语义确认。教学过程应关注学生个体差异, 引导其灵活协调使用各类思维策略。

### 关键词

母语思维, 英语阅读理解, 有声思维, 语言迁移

# The Influence of First Language (L1) Thinking on English Reading Comprehension

## —Taking English Majors at Xinjiang Agricultural University as an Example

Haoxian Yang

School of Foreign Languages, Xinjiang Agricultural University, Urumqi Xinjiang

Received: April 12, 2026; accepted: May 12, 2026; published: May 27, 2026

### Abstract

This study employed the think-aloud method to explore the characteristics of first language (L1)

文章引用: 杨浩贤. 母语思维对英语阅读理解的影响[J]. 现代语言学, 2026, 14(5): 695-700.

DOI: 10.12677/ml.2026.145449

thinking involvement among learners of different English proficiency levels during College English Test Band 4 (CET-4) reading comprehension. By calculating the L1 Participation Rate (L1PR) and conducting three-level coding based on grounded theory, it was found that the way learners use their first language (L1) thinking predicts reading comprehension outcomes better than the frequency of L1 use, with the strategy of semantic confirmation playing a particularly significant role in deepening reading comprehension. Instruction should guide students to shift from word-for-word translation to strategic sentence restructuring and semantic confirmation. The teaching process should also attend to individual differences among students, helping them flexibly coordinate the use of various thinking strategies.

## Keywords

First Language (L1) Thinking, English Reading Comprehension, Think-Aloud Method, Language Transfer

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

## 1. 引言

关于母语是否会对二语学习产生影响,一直没有统一的看法。鞠秋红(2007) [1]发现,学生在读英语的时候会借助母语来完成三个任务:把握主要内容、监测自我阅读过程,和进一步分析和理解文章。说明母语思维并不是单纯的阻碍因素,在英语学习中也能起到积极作用。Kern (1994) [2]和 Upton (1997) [3]的研究也客观表明,许多英语学习者在阅读英语材料时,会不自觉地用到母语,比如理解某个单词时想起母语里类似的词,或者分析句子结构时参考母语的语法规则。

新疆农业大学英语专业的学生来自全国各个地区且高考英语成绩分布、高中英语教育背景不同,为本次研究提供了比较理想的样本来源。这种生源构成让本研究样本在生源构成上具有代表性,不是只局限在某一个地区的教育模式或者生源特点。因此,以新疆农业大学英语专业学生作为研究对象来探讨母语思维对英语阅读理解的影响,研究结论不仅能用在该校教学上也能国内同类院校的英语阅读教学提供参考。

语言迁移理论指出母语作为已习得的认知工具在英语阅读理解中的作用其实有两面性(Odlin, 1989; Koda, 2005) [4] [5]。它既可以帮助学习者通过语义猜测和语篇分析来降低阅读难度,但如果用过头了又容易变成逐词翻译反倒影响阅读速度和理解的准确性。

本研究以四级真题为材料,采用有声思维法,探究不同英语水平学生在阅读中使用母语的频率、方式差异及其对理解的影响,重点关注词汇直译、句子重组等行为与理解效果的关系。结果有助于教师了解学生思维习惯,优化母语运用教学。

## 2. 研究方法

### 2.1. 研究对象

本研究以新疆农业大学 7 名学生为样本,其中英语专业本科生 5 名(高水平 2 人、低水平 3 人,以专四证书划分),非英语专业硕士 2 名(高水平 1 人、低水平 1 人,以六级证书划分),平均年龄 21 岁(见表 1)。

**Table 1.** Composition and grouping of the participant sample  
**表 1.** 受试者样本构成与分组情况

受试者编号	专业背景	学历层次	学历层次	所属组别
S01	英语专业	本科生	已获专四证书	本科生高水平组
S02	英语专业	本科生	已获专四证书	本科生高水平组
S03	英语专业	本科生	未获专四证书	本科生低水平组
S04	英语专业	本科生	未获专四证书	本科生低水平组
S05	英语专业	本科生	未获专四证书	本科生低水平组
S06	非英语专业	硕士研究生	已获六级证书	研究生高水平组
S07	非英语专业	硕士研究生	未获六级证书	研究生低水平组

## 2.2. 数据收集

本研究选取大学英语四级考试真题(2023年12月第一套)为阅读材料。(主题为女性员工因提前订票而省钱),因其内容贴近生活、难度适中,便于受试者自然阅读。数据收集采用有声思维法(Ericsson & Simon, 1993) [6],要求受试者边读边口述想法,以实时追踪认知过程,能更好地观察母语辅助、理解障碍及思路调整等隐性活动。相比事后回忆或问卷,这种方法可以减少记忆偏差,获取更真实细致的数据。

实验不限时间,受试者可以按自己的习惯完成阅读。实验开始前将对受试者进行有声思维培训与练习,确保其熟悉操作。正式实验时,受试者需实时口述阅读中的所有思维活动(如词汇理解、句子分析、段落总结、联想、评价、疑问等)。全程录音以保证数据完整准确。

实验结束后,我们将所有录音内容按照统一格式转写为文字材料,作为后续数据分析的基础。

## 2.3. 数据分析

本项目以有声思维录音为主要数据材料,统一转写后以“词”为单位标注并统计母语(中文)使用量,进而分类计算各类思维活动中母语占比,实现定量与定性分析。

定量分析:参照王文宇、文秋芳(2002) [7]对母语思维量的计算方法,通过语料标注统计中文词汇频次,计算母语思维参与率(L1 Participation Rate, L1PR),公式为:  $L1PR = \frac{\text{中文词数}}{\text{总词数}} \times 100\%$ 。

定性分析:基于扎根理论(Strauss & Corbin, 1998) [8]对转录文本进行三级编码,识别母语参与的典型认知活动类别,例如词汇直译(“看到‘apple’想到‘苹果’”)、句子重组、语义确认等。

最后,分析受试者在阅读各阶段(词汇、句子、篇章)对母语思维的依赖情况,比较不同英语水平学生的母语使用差异,探究其对理解效果的影响及关联。

## 3. 研究结果

### 3.1. 母语思维及其阅读过程

本研究通过计算母语思维参与率( $L1PR = \frac{\text{中文词数}}{\text{总词数}} \times 100\%$ ),对7名受试者的有声思维语料进行统计分析。转写后的7篇阅读理解有声思维记录均为中文英文交替汇报。结果见表2。

从表2可见两个特点:

一是英语水平与母语使用频率呈负相关。本科生高水平组L1PR均值39.9%,低水平组57.3%;研究生高水平组39.8%,低水平组88.1%。说明英语水平越高,母语依赖越低。二是同水平段内,非英语专业学生母语使用频率更高。研究生高水平组S06的L1PR(39.8%)高于本科生高水平组S01(35.6%)和S02(44.2%)。表明非英语专业学生即使英语水平较高,仍可能更依赖母语思维。

**Table 2.** The L1 Participation Rate (L1PR) of the participants**表 2.** 受试者母语思维参与率(L1PR)

受试者编号	所属组别	学历层次
S01	英语专业	本科生
S02	英语专业	本科生
S03	英语专业	本科生
S04	英语专业	本科生
S05	英语专业	本科生
S06	非英语专业	硕士研究生
S07	非英语专业	硕士研究生

### 3.2. 母语思维的认知活动类型及其与理解效果的关系

基于扎根理论对有声思维转录文本进行三级编码, 识别出母语思维参与的三种典型认知活动类型: 词汇直译、句子重组、语义确认。各类别的分布及其与阅读理解得分(满分 10 分)的关系见表 3。

**Table 3.** Cognitive activity types of first language (L1) thinking and reading comprehension performance**表 3.** 母语思维认知活动类型分布与阅读理解得分

受试者	所属组别	词汇直译	句子重组	语义确认	L1PR	作答得分
S01	英语专业	本科生	已获专四证书	本科生高水平组	20%	7.5
S02	英语专业	本科生	已获专四证书	本科生高水平组	20%	5.0
S03	英语专业	本科生	未获专四证书	本科生低水平组	20%	10.0
S04	英语专业	本科生	未获专四证书	本科生低水平组	20%	10
S05	英语专业	本科生	未获专四证书	本科生低水平组	20%	7.5
S06	非英语专业	硕士研究生	已获六级证书	研究生高水平组	35%	10.0
S07	非英语专业	硕士研究生	未获六级证书	研究生低水平组	25%	7.5

从表 3 可见, 不同受试者策略使用各有特点。本科生低水平组(S03, S04, S05)句子重组占比分别为 60%、55%、50%, 词汇直译 20%、25%、30%, 语义确认均为 20%。本科生高水平组(S01, S02)句子重组均为 45%, 语义确认 20%, 词汇直译 35%和 25%。研究生高水平组 S06 语义确认 35%、句子重组 45%、词汇直译 20%。研究生低水平组 S07 语义确认 25%、L1PR 高达 88.1%。

结合得分: 满分者 S03 (句子重组 60%)、S04 (句子重组 55%、词汇直译 25%)、S06 (语义确认 35%、L1PR39.8%)分布不同。7.5 分者 S01、S05、S07 分布各异。最低分 S02 (5 分)句子重组 45%、语义确认 20%、L1PR44.2%。

### 3.3. 小结

通过对 7 名受试者的数据分析, 本研究得出以下发现:

英语水平与母语使用频率有一定关联。本科生高水平组 L1PR 均值 39.9%, 低水平组 57.3%; 研究生高水平组 39.8%, 低水平组 88.1%。总体看高水平学习者母语依赖更低, 但同组内个体差异明显(本科生高水平组 S01 与 S02 相差 8.6%)。专业背景影响不显著。

母语的使用方式比使用频率更能预测理解效果。满分受试者 S03、S04、S06 在策略上各有侧重: S03

以句子重组为主(60%)，S04 策略较均衡(句子重组 55%、词汇直译 25%)，S06 语义确认高(35%)、L1PR 低(39.8%)。得分最低的 S02 句子重组 45%但语义确认仅 20%，效果不佳。S07 虽 L1PR 高达 88.1%，但凭借句子重组和语义确认仍得 7.5 分。S05 与同组 S03、S04 相比，句子重组偏低、词汇直译偏高，得分也偏低。

由此表明，多种思维策略的协同运用比单纯控制母语使用频率更有助于阅读理解。教学中应引导学生从逐词翻译转向策略性的句子重组和语义确认，而非简单要求“少用母语”。这一结果与 O'Malley 和 Chamot (1990)的学习策略分类理论[9]相吻合——本研究中语义确认对应元认知策略(用于评估和监控理解过程)，句子重组对应认知策略(直接加工语言材料)，两者协同运用才能有效提升阅读理解，而低水平组虽然认知策略使用较多，但元认知策略不足，理解效果受限。此外，同水平组内明显的个体差异也提示，学习者的元认知意识或工作记忆容量等自身因素可能影响母语思维策略的选择与效果，后续研究可进一步探讨。

## 4. 结论

### 4.1. 主要研究发现

本研究以 7 名新疆农业大学汉族学生为对象，采用有声思维法探究不同英语水平者在四级阅读中母语思维的特征及其对理解的影响。主要结论如下：

从使用频率看，英语水平高的学生母语依赖更低(本科生高水平组 L1PR 均值 39.9%，低水平组 57.3%；研究生高水平组 39.8%，低水平组 88.1%)，但个体差异明显，如同为高水平组的 S01 与 S02 相差 8.6 个百分点，且 S02 的 L1PR 虽低于低水平组平均值，理解效果却更差。说明母语用得少不一定读得懂，频率不能直接决定理解效果。

从使用方式看，不同策略搭配产生不同效果。得分最高的三名受试者策略各有侧重(有人侧重句子重组，有人兼顾词汇直译，有人语义确认更高)；得分最低者虽句子重组不低但语义确认很少，效果不佳；而有的受试者母语使用频率很高，却因具备句子重组和语义确认能力仍取得中等成绩。可见真正影响理解的是能否灵活运用多种策略，而非单纯看用量。

语义确认作用尤为关键。本研究中语义确认占比最高的受试者成绩最好。虽然部分受试者靠高比例句子重组同样获得高分，但语义确认能帮助学生在阅读中边读边查、及时修正，从而提升理解深度。

### 4.2. 教学启示

基于以上发现，本研究对英语阅读教学提出几点建议。

很多学生习惯逐词翻译，以为这样就能读懂文章，结果反而影响了理解效率。教师可以通过示范，让学生看到如何用母语调整语序、如何用母语总结段落大意，帮助他们把母语从“拐杖”变成“工具”。

学生在阅读时往往只顾往下读，很少停下来问自己“这段讲了什么”“我理解得对吗”。教学中可以鼓励学生在读完一段后，用一两句话概括一下，或者用母语复述一遍，慢慢养成自我检查的习惯。

不同水平、不同背景的学生在母语使用上各有特点，有的句子重组能力强，有的语义确认意识好，有的词汇直译偏多。教师可以根据学生的具体情况，有针对性地进行引导，而不是一刀切地要求所有人“少用母语”。

### 4.3. 研究局限

本研究存在以下局限性：第一，样本量较小( $n=7$ )，且研究生组仅 1 人，样本代表性有限，研究结论的推广性需谨慎对待；第二，阅读材料单一，仅使用一篇四级真题，未涉及不同体裁、不同难度的文本；

第三,本研究为横断设计,未考察母语思维使用特征随英语水平提升的动态变化。后续研究可扩大样本量、采用多种阅读材料、进行追踪设计,进一步验证本研究的发现。

本研究样本量偏小因此在统计处理上主要用的是描述性统计和定性分析没有做 t 检验方差分析这类推断统计检验。这种做法在小样本的探索性研究里比较常见研究结论重点放在现象描述和趋势分析上而不是去追求统计意义上的显著性。

虽然本研究仍然存在局限,但至少为理解母语思维在英语阅读里起什么作用提供了一点实证依据,对英语阅读教学有一定的参考价值以及为往后的相关研究提供一定的参考。

## 基金项目

本文系新疆农业大学 2024 年校级大学生创新项目“母语思维对英语阅读理解的影响——以新疆农业大学英语专业为例”成果(项目编号: dxscx2024517)。

## 参考文献

- [1] 鞠秋红, 王文字, 周丹丹. 中国大学生外语阅读过程中的母语思维研究[J]. 现代外语, 2007, 30(3): 262-270+328-329.
- [2] Kern, R.G. (1994) The Role of Mental Translation in Second Language Reading. *Studies in Second Language Acquisition*, **16**, 441-461. <https://doi.org/10.1017/s0272263100013450>
- [3] Upton, T.A. (1997) First and Second Language Use in Reading Comprehension Strategies of Japanese ESL Students. *Teaching English as a Second Language Electronic Journal*, **3**, 1-27.
- [4] Schachter, J. (1991) *Language transfer: Cross-Linguistic Influence in Language Learning*. by Terence Odlin. (The Cambridge Applied Linguistics Series.) Cambridge: Cambridge University Press, 1989. Pp. Ix, 210. Cloth \$32.50, Paper \$11.95. *Language*, **67**, 155-159. <https://doi.org/10.2307/415550>
- [5] Koda, K. (2005) *Insights into Second Language Reading*. Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/cbo9781139524841>
- [6] Venkatesan, M., Ericsson, K.A. and Simon, H.A. (1986) Protocol Analysis: Verbal Reports as Data. *Journal of Marketing Research*, **23**, 306-307. <https://doi.org/10.2307/3151491>
- [7] 王文字, 文秋芳. 母语思维与二语写作——大学生英语写作过程研究[J]. 解放军外国语学院学报, 2002, 25(4): 64-67+76.
- [8] Strauss, A.L. and Corbin, J.M. (1998) *Basics of Qualitative Research: Techniques and Procedures for Developing Grounded Theory*. SAGE Publications Inc.
- [9] Hosenfeld, C., O'Malley, J.M. and Chamot, A.U. (1992) Learning Strategies in Second Language Acquisition. *The Modern Language Journal*, **76**, 235-236. <https://doi.org/10.2307/329782>